

الفرقة / الرابعة.
المادة / اللغة العبرية.
الزمن / ساعتان.
التاريخ / ٢٠١٠/٦/٢٣



جامعة الإسكندرية.
كلية الآداب بدمنهور.
قسم اللغة العربية وآدابها
واللغات الشرقية وآدابها.

امتحان الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي ٢٠١٠/٢٠٠٩

*أجب عن سؤالين فقط من الأسئلة التالية:-

السؤال الأول: اقرأ ثم أجب:- (زمن الإجابة ٢٠ دقيقة - ٥٠ درجة).

וְהָיָה בַּיּוֹם שֶׁפִּטְ הַשְּׂפָטִים וַיְהִי רָעַב, בְּאַרְץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה,
לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ, וּשְׁנֵי בָנָיו וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ
נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו מַחֲלֹן וְכַלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה; וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-
מוֹאָב וַיְהִיו שָׁם. וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתִּשָּׂאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ.

١- ترجم النص السابق إلى اللغة العربية ترجمة دقيقة.

٢- حلل الكلمات التي تحتها خط تحليلاً لغوياً وافياً مقارنةً بإياها بالعربية.

٣- شكل هاء الاستفهام في الجمل التالية مع بيان السبب:

أ- העומד אתה? ب- השומר אחי? ج- האמרתי?

٤- هات اسم الفاعل للمفرد بنوعيه من الفعل (סגר).

السؤال الثاني: اقرأ ثم أجب:- (زمن الإجابة ٢٠ دقيقة - ٥٠ درجة).

רֹאשׁ מִמְשָׁלַת לְבָנוֹן אָמַר (אֲנִיחֵנוּ נִשְׁלַח חִיָּלִים שְׁלָנוּ לְגָבוֹל עִם יִשְׂרָאֵל כְּדֵי
לְשִׁמּוֹר עַל הַשְּׂקֵט). אוֹלָם רֹאשׁ מִמְשָׁלַת יִשְׂרָאֵל הוֹדִיעַ שִׁישְׂרָאֵל לֹא רוֹצֶה
תְּפַסְקָת אֵשׁ. וְאָמַר "אֲנִיחֵנוּ רוֹצִים שְׁלָבָנוֹן תַּחֲזִיר אֶת הַחֲטוּפִים שְׁלָנוּ.

١- ترجم النص السابق إلى اللغة العربية.

٢- أكمل بصفة مناسبة:

أ- נמלים ب- העיר ج- יינים

٣- اختر المناسب مما بين القوسين:

أ- الفعل (הלך) هو فعل (سالم - معتل - مركب).

ب- كلمة (מד) يستفهم بها عن (الزمان - المكان - العاقل).

ج- كلمة (היו) هي (ضمير رفع منفصل - اسم إشارة للبعيد - اسم استفهام).

السؤال الثالث: (زمن الإجابة ٢٠ دقيقة - ٥٠ درجة).

١- (זה תלמיד חרוץ) اجعل اسم الإشارة في العبارة السابقة للمفرد المذكر البعيد وللجمع القريب بنوعيه وغير ما يلزم.

٢- صرف الفعل (כתב) في الماضي مع ضمائر الغياب.

٣- ترجم النص التالي إلى اللغة العربية.

(מדינת ישראל קמה ב-1948. מאז באו לישראל יותר מ-3 מיליון עולים.
בעבר לעולים היה קשה בישראל. היום קל יותר לעולים בישראל).

مع أمنياتي بالتفوق

د. محمد عبد الحليم



جامعة دمشق
كلية الآداب

قسم اللغة العربية والدراسات الشرقية
شعبة اللغة العبرية

المادة : لغة عبرية
الفرقة : الرابعة
الزمن : ساعتان

دور مايو لعام ٢٠١١

أجب عن السؤالين الآتيين: (٧٠ درجة)
السؤال الأول:

ويקרא משה אל-פל ישראל ויאמר אליהם שמע ישראל את-הקמים זאת-המשפטים אשר
אנכי דבר באזניכם היום ולמדתם אתם ושמרתם לעשותם : 2 יהוה אלהינו פרט עמנו
ברית בחרב : 3 לא את אבותינו כרת יהוה את-הברית הזאת כי אתנו אנחנו אלה פה
היום פלגנו חיים : 4 פנים בפנים דבר יהוה עמכם בקר מתוך האש : 5 אנכי עמד בין
יהוה וביניכם בעת ההוא להגיד לכם את-דבר יהוה כי וראתם מפני האש ולא עליהם
בקר לאמר : 6 אנכי יהוה אלהיה אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים : 7 לא
יהיה לה אלהים אחרים על-פני : 8 לא תעשה לה פסל כל-תמונה אשר בשמים ממעל
ואשר בארץ מתחת ואשר במים מתחת לארץ : 9 לא תשתחוו להם ולא תעבדם כי
אנכי יהוה אלהיה אל קנא פקד עון אבות על בנים ועל שלשים ועל רבעים לשנאי : 10
ועשה חסד לאלפים לאהבי ולשמרי מצותי : 11 לא תשא את-שם יהוה אלהיה לשוא
כי לא ינקה יהוה את אשר-ישא את-שמו לשוא :

١- ترجم النص السابق من العبرية إلى العربية.
٢- حلل الكلمات التي تحتها خط.

٣- علق على النص تعليقاً أدبياً؛ مدعماً تعليقك بآيات من القرآن الكريم أو تفسير تلك الآيات.

السؤال الثاني: (٢٠ درجة)

١- أكمل الحوار التالي: بمسعدة

גרסון : שלום חברים מה אתם רוצים לאכול ?

שמעון :

גרסון : הגה התפריט בבקשה לקרוא .

שמעון :

גרסון : בבקשה יש לנו מרק-דגים וירקות .

שמעון :

גרסון : איזה מרק אתם רוצים ?

שמעון :

٢- מה עושה הוא ?

اضبط أداة الاستفهام في الجملة السابقة .

د. ريد أبو عوف

د. هادي عيسى



جامعة دمنهور.

كلية الآداب.

قسم اللغة العربية وآدابها

واللغات الشرقية وآدابها.

الفرقة/الرابعة.

المادة/اللغة العبرية.

الزمن/ ساعتان.

التاريخ/ ٢٠١٢/٦/٥

امتحان الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي ٢٠١٢/٢٠١١

* أجب عن سؤاليين فقط الآتية:-

السؤال الأول: اقرأ ثم أجب:-

(زمن الإجابة ٦٠ دقيقة - ٥٠ درجة)

וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם- אִשְׁתּוֹ נַעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחֲלוֹן וּכְלִיוֹן אֶפְרָתִים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׁדֵי-מוֹאָב וַיְהִיו- שָׁם וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נַעֲמִי וַתֵּשֶׂא הָיָא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שָׁם הָאֶחָת עֲרָפָה וְשֵׁם הַשְּׁנִית רוֹת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים.

١- ترجم النص السابق إلى اللغة العربية ترجمة دقيقة.

٢- حل الكلمات التي تحتها خط تحليلاً لغوياً وإفياً مقارناً إياها بالعربية.

٣- ترجم الحكم والأمثال الآتية إلى العربية:-

أ- מִרְבֵּה נֶכְסִים מִרְבֵּה דָאָגָה.

ب- אֵל תֵּאָחֵר לְבִקֹּר אִישׁ חֹלָה.

ج- אֵל תִּדְּוִן אֶת חֲבֵרְךָ עַד שֶׁתִּגִּיעַ לְמִקְוָמוֹ.

السؤال الثاني:-

(زمن الإجابة ٦٠ دقيقة - ٥٠ درجة)

יוֹם אֶחָד חָשׁ דָּנִי כְּאֵב בְּשָׁנִים. לָקַחָהּ אוֹתוֹ אִמּוֹ אֶל רוּפָא הַשָּׁנִים. דָּנִי מִכִּיר כָּבוֹר הַרְבֵּה רוּפָאִים. רוּפָא אֶף אֶזֶן וְגֵרוֹן, רוּפָא עֵינַיִם, רוּפָא פְּנִימִי, רוּפָא עוֹר. אֵךְ אֶצֶל רוּפָא שָׁנִים עָדִין לֹא בִקֹּר. רוּפָא הַשָּׁנִים מִצָּא חוֹר בִּשְׁוֹן שֶׁל דָּנִי וְאָמַר: דָּנִי יִקְבֹּל סְתִימָה.

١- ترجم النص السابق إلى العربية.

٢- اختر المناسب مما بين القوسين:-

أ- الفعل (נָתַן) من الأفعال: (السالمة- المعتلة- الناقصة).

ب- اسم الفاعل للمفرد المذكر من الفعل (כָּתַב) هو: (כותבת- כותב- כותבים).

ج- من الأفعال المضعفة الفعل: (סָבַב- קָם- יָרַד).

د- الفعل (הִקְרִיב) في وزن: (הִתְפַּעֵל- הִפְעִיל- נִפְעַל).

٣- (זאת אשה נדיבה) اجعل اسم الإشارة للمفرد المذكر بنوعيه وغير ما يلزم.

(زمن الإجابة ٦٠ دقيقة - ٥٠ درجة)

السؤال الثالث:-

אֶפְרָיִם בָּא אֶל חֲנוּת לִקְנוֹת מִשְׁקָפִים. נָתַן לוֹ הַחֲנוּנִי מִשְׁקָפִים. שָׁם הָאֶפְרָיִם הַמִּשְׁקָפִים עַל עֵינָיו, לָקַח סֶפֶר וְהִסְתַּכֵּל בוֹ. לֹא טוֹבִים הֵם הַמִּשְׁקָפִים הָאֵלֶּה, אָמַר הָאֶפְרָיִם לִי אֲחֵרִים. נָתַן לוֹ בְּעַל הַחֲנוּת זֶוֹג אֲחֵר.

١- ترجم النص السابق إلى اللغة العربية.

٢- صرف الفعل (לָמַד) في الماضي مع ضمائر الخطاب.

٣- شكل هاء الاستفهام في الجمل الآتية مع بيان السبب:-

أ- הִינֵדְעָתֶם מִי הוּא? ب- הַשּׁוֹמֵעַ אֶתְּךָ? ج- הַחִזֵּק אֲחִי?

بالتوفيق والسداد.